

E3 - The Kusanagi Sword

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Narrator

Sumo...

[00:04] Narrator

Battles waged in a ring by those wearing mawashi belts since ancient times in Japan.

[00:09] Narrator

It is one of the few combat sports without weight classes.

[00:12] Narrator

Thus, larger and heavier student sumo wrestlers have a distinct advantage.

[00:20] Narrator

Among them...

[00:22] Narrator

Those with the potential to reach the rank of yokozuna...

[00:26] Narrator

receive the name of a sword from the national treasures as their moniker.

SIGN Bout 3

"The Kusanagi Sword"

[02:15] Ozeki

So this is it...

[02:16] Kirihito

Yes.

[02:17] Kirihito

This is one of the top high schools for sumo wrestling: Eiga University High School.

[02:21] Ozeki

W-We can't just jump straight into practice bouts against Eiga!

[02:25] Kirihito

It's already been arranged.

[02:28] Ozeki

W-Wait, Tsuji!

SIGN Eiga University High School

[02:36] Hinomaru

I can't wait to see how strong
the wrestlers are here!

SIGN Eiga University High School Sumo Club

[02:54] Kei

We're really having practice bouts here?!

[02:56] Kirihito

Of course we are. If we want to
make it to the national tournament,

[03:00] Kirihito

a weak school like ours must test itself
against a nationally-ranked school.

[03:04] Ozeki

*He was serious about going
to nationals, after all?*

[03:09] (Flashback) Kirihito

It looks like you plan
to enter a tournament,

[03:12] (Flashback) Kirihito

but as you are now, you will almost
certainly lose in the first round.

[03:16] (Flashback) Yuma

What did you say?!

[03:17] (Flashback) Chihiro

He doesn't know who he's talking to.

[03:20] (Flashback) Kirihito

But don't worry.

[03:23] (Flashback) Kirihito

I will take you to nationals.

[03:28] (Flashback) Yuma

Who are you to talk to us like that?

[03:30] (Flashback) Kirihito

Gojo Yuma. Third-year.

[03:32] (Flashback) Kirihito

Accomplished at karate.

Winner of the Kanto Tournament.

[03:36] (Flashback) Kirihito

Kunisaki Chihiro. Second-year.

[03:38] (Flashback) Kirihito

National wrestling champion.

[03:39] (Flashback) Chihiro

Yeah! I guess everybody's heard of me!

[03:42] (Flashback) Kirihito

Ozeki Shinya. Third-year. Club captain.

[03:45] (Flashback) Kirihito

No experience of official bouts,

[03:48] (Flashback) Kirihito

but has a honed physique, thanks to a quiet dedication to training.

[03:52] (Flashback) Ozeki

Y-You learned all about us?

[03:56] (Flashback) Kei

U-Um, I'm Mitsuhashi Kei. I'm a first-year.

[03:59] (Flashback) Kirihito

Have you ever played a sport before?

[04:01] (Flashback) Kei

I know it's not much, but I've played flute since I was six!

[04:10] (Flashback) Kirihito

And Ushio Hinomaru.

[04:12] (Flashback) Hinomaru

Kirihito, what are you doing here?

[04:15] (Flashback) Ozeki

Ushio, is this a friend of yours?

[04:17] (Flashback) Kirihito

Tsuji Kirihito. First-year.

[04:19] (Flashback) Kirihito

Starting today, I will be supervising the Odachi High School sumo club.

[04:24] (Flashback) Yuma

And who made you boss?

[04:26] (Flashback) Yuma

Do you even know the first thing about sumo?

[04:29] (Flashback) Yuma

I'm not taking orders from no beginner!

[04:32] (Flashback) Chihiro

Hey, dude, you're a beginner, yourself.

[04:34] (Flashback) Kei

Um, I've never heard of a student being a club supervisor before...

[04:38] (Flashback) Hinomaru

You left out the most important bit of info again, Kirihito.

[04:41] (Flashback) Hinomaru

You're always doing that.

[04:43] (Flashback) Ozeki

H-How do you two know each other?

[04:45] (Flashback) Hinomaru

In elementary school,

[04:47] (Flashback) Hinomaru

Kirihito and I did sumo at the same dojo.

[04:52] (Flashback) Ozeki

So you do sumo too, Tsuji?

[05:02] (Flashback) Kirihito

No, I...

[05:04] (Flashback) Yuma

Oh, so you just talk big.

[05:06] (Flashback) Kirihito

I guarantee that Dachi High
will make it to nationals.

[05:11] (Flashback) Kirihito

To that end, we're having practice bouts
with Eiga University High School next week.

[05:17] (Flashback) Ozeki

E-Eiga High?!

[05:19] (Flashback) Yuma

Are they strong?

[05:20] (Flashback) Ozeki

Th-They're more than just strong.

[05:23] (Flashback) Ozeki

They're the toughest school
in the Kanto region.

[05:25] (Flashback) Ozeki

They finished second in
the inter-high last year.

[05:28] (Flashback) Ozeki

They're a *major* powerhouse!

[05:31] (Flashback) Yuma

For real?

[05:32] (Flashback) Chihiro

Sounds like it'll be a riot.

[05:34] (Flashback) Kei

U-Um...

[05:36] (Flashback) Kei

I d-don't need to compete, do I?

[05:38] (Flashback) Kirihito

A team must consist of five wrestlers.

[05:41] (Flashback) Kirihito

Which means you have to.

[05:43] (Flashback) Kei

B-But...

[05:47] Kei

I've only... been doing sumo for a week.

[05:51] Reina

And *anyway!*

[05:52] Reina

Why are you making Yuma
carry so much stuff?!

[05:56] Ozeki

W-We're carrying bags, too.

[05:58] Hinomaru

What's in here, anyway?

[06:00] Kirihito

Chiba's specialty.

SIGN Chiba Handachi

SIGN Real

SIGN Yachimata

Taste

SIGN Peanuts

[06:02] Kirihito

Peanuts. They're souvenirs.

[06:04] Reina

You don't need this many!

[06:07] Hinomaru

By the way, what are you doing here?

[06:10] Reina

W-Well...

[06:12] Chihiro

Because she's into her brother, duh.

[06:14] ---

Why, you!

[06:15] Yuma

A-And why are *you* setting everything up?

[06:17] Yuma

I never agreed to letting you
be our club supervisor!

[06:21] Kirihito

Yomoda-san.

[06:23] Yomoda

Oh, we've been expecting you.

[06:25] Kirihito

This is their captain, Yomoda-san.

[06:28] Kirihito

Thanks for having us.

[06:30] Yomoda

Thanks for coming.

[06:33] Yomoda

Ah, this guy...

[06:36] Kei

He seems pretty nice.

[06:38] Ozeki

Huh? Oh, yeah...

[06:40] Kei

I was worried about what kind of people
you'd get at a sumo powerhouse.

[06:48] Reina

Y-Yuma's... in his u-underwear!

[06:52] Ozeki

Reina-san, it's not underwear.
We're wearing mawashi belts.

[06:55] Reina

Why are you doing sumo, anyway?!

[06:57] Reina

I can't stand to see you
embarrassed like this!

[07:00] Yuma

Then, go home.

[07:02] Reina

No! Not unless you come with me!

[07:04] Yuma

Do what you like.

[07:05] Kirihito

Okay, start warming up.

[07:06] Kei

Wait...

[07:08] Ozeki

Are these guys really high schoolers?

[07:10] Kei

They're not nice at all!

[07:12] Chihiro

They've all got seriously impressive bods.

[07:16] Hinomaru

Yeah. That's a powerhouse for you!

[07:18] Sumo wrestler

I've never heard of Odachi High School.

[07:21] Sumo wrestler

Who's the little guy? A grade schooler?

[07:23] Sumo wrestler

And that one's scrawny as hell.
Are they making fun of sumo?

[07:32] Kariya

National treasure: Onimaru Kunitsuna...

[07:41] Reina

Yuma!

[07:47] Student

Spirit!

[07:58] Student

Spirit!

[08:07] Ozeki

N-Not happening...

[08:08] Student

Spirit!

[08:13] Sawai

Captain, who are these guys?

[08:16] Yomoda

Hm, well...

[08:25] Ozeki

They're too strong for us.

[08:26] Yuma

Dammit!

[08:30] Hinomaru

Was that...

[08:35] Hinomaru

So he's at Eiga High!

[08:37] Hinomaru

It's been ages! I'll go say hi to him.

[08:42] Kei

I'm sorry.

[08:45] Ozeki

Mitsubishi-kun...

[08:49] Chihiro

I'll just have to go and win, then.

[08:51] Chihiro

Here comes my grand debut
to the world of sumo!

[08:57] Sumo wrestler

Spirit!

[09:00] Sumo wrestler

What kind of move was that?

[09:02] Sumo wrestler

Is he a wrestler?

[09:04] Chihiro

Power!

[09:11] Ozeki

W-Wow.

[09:12] Yuma

He's strong.

[09:15] Chihiro

Yes! High five! High five!

[09:19] Yuma

Shut up! You're in the way!

[09:21] Ozeki

M-More importantly, it's Ushio's turn now.

[09:24] Ozeki

We're counting on you, Ushio—

[09:26] Ozeki

Huh?

[09:28] Ozeki

Ushio? Where are you, Ushio?!

[09:45] Kariya

Sosuke.

[09:47] Kariya

Sosuke!

[09:53] Kuze

What is it, Shun?

[09:56] Kariya

Hinomaru's here.

[09:59] Daniel

Hinomaru? Who's that?

[10:02] Kariya

Let's go, Sosuke.

[10:04] Kariya

We're having practice bouts.

[10:05] Kuze

Shun.

[10:07] Kuze

You realize I'm not taking part, right?

[10:10] Kariya

Sosuke!

[10:12] Kuze

I'm going home for the day.

[10:14] Kariya

H-Hey!

[10:18] Kuze

Oh, excuse me.

[10:19] Hinomaru

My fault. I wasn't looking where I was going.

[10:26] Kuze

Hinomaru-kun.

[10:28] Hinomaru

Kuze... Sosuke.

[10:41] Hinomaru

Kuze...

[10:42] Hinomaru

You go to this school?

[10:44] Kirihito

National treasure: Kusanagi Sword.

[10:48] (Flashback) Yomoda

Odachi High School?

[10:50] (Flashback) Yomoda

Never heard of it.

[10:52] (Flashback) Kirihito

They haven't been in
any official matches yet.

[10:56] (Flashback) Kirihito

But this team is going to make it
to the national tournament.

[10:59] (Flashback) Yomoda

Well, we *could*, but...

[11:01] (Flashback) Kirihito

Practice bouts would benefit Eiga High, too.

[11:06] (Flashback) Yomoda

How, exactly?

[11:08] (Flashback) Kirihito

National treasure: Onimaru Kunitsuna.

[11:12] (Flashback) Kirihito

Ushio Hinomaru is on our team.

[11:15] (Flashback) Yomoda

The elementary school yokozuna?

[11:17] (Flashback) Yomoda

I heard he didn't grow in middle school and quit sumo for good.

[11:21] (Flashback) Kirihito

He hasn't quit.

[11:22] (Flashback) Kirihito

And he's a lot stronger now.

[11:26] (Flashback) Kirihito

He's on his way to being a high school yokozuna...

[11:28] (Flashback) Kirihito

No, a professional yokozuna.

[11:33] (Flashback) Kirihito

If anyone can motivate your guy, it's Hinomaru.

[11:37] (Flashback) Kirihito

The slumbering national treasure, the Kusanagi Sword:

[11:40] (Flashback) Kirihito

Kuze Sosuke.

[11:44] (Flashback) Kirihito

Some say Eiga High's team has no star wrestler this year.

[11:49] (Flashback) Kirihito

To win the inter-high this time around, you're going to need Kuze.

[12:01] Daniel

Who's that?

[12:03] Kariya

Sosuke faced Hinomaru in the elementary school tournament.

[12:07] Hinomaru

So you still refuse to compete in bouts?

[12:10] Kuze

Right.

[12:13] (Flashback) Guy

What do we have here? So *that's*
Yokozuna Yamatokuni's son, huh?

[12:17] (Flashback) Guy

He's got a strong body.

[12:19] (Flashback) Guy

But I've heard the other
one is strong, too.

[12:24] (Flashback) Referee

Spirit!

[12:36] (Flashback) Referee

Bring a stretcher!

[12:38] (Flashback) Referee

Quickly!

[12:42] (Flashback) Mom

No bouts at all?

[12:45] (Flashback) Mom

But lots of kids get hurt doing sumo.

[12:47] (Flashback) Mom

He just needs to learn restraint.

[12:50] (Flashback) Yamato

Our son is indeed exceptional.

[12:53] (Flashback) Yamato

But if his prodigious talent means we must
teach him to show restraint in the ring,

[12:57] (Flashback) Yamato

I'd rather he never has
another bout as a student.

[13:03] Hinomaru

Hey, Kuze!

[13:05] Hinomaru

How long are you going to let your
father's words hold you back?

[13:10] Hinomaru

I was an elementary school yokozuna.

[13:12] Hinomaru

But I've always felt like I've never
faced a *truly* strong opponent.

[13:18] Hinomaru

Kusanagi Sword! Fight me!

[13:24] Kuze

I cannot defy my father.

[13:30] Kariya

Fight me, Hinomaru!

[13:33] Kuze

Shun.

[13:34] Kariya

Sosuke, don't you feel insulted

by what he just said?

[13:40] Kariya

Tch. Fine. I'll show you a fight
that will restore your courage.

[13:50] Reina

Who's *that* guy? He's teensy-weensy.

[13:52] Chihiro

He's no taller than Hotaru here.

[13:54] Kei

It's Kei. My name's Mitsuhashi Kei.

[13:57] Ozeki

But if he's in Eiga High's sumo club,
that means he's no regular high schooler.

[14:02] Kirihito

Correct. He's Kariya Shun, a first-year.

[14:06] Kirihito

He was the middle school
lightweight champion.

[14:09] Yuma

Lightweight?

[14:11] Yuma

Does sumo even have weight classes?

[14:13] Ozeki

There are a lot of amateur
sumo tournaments that do.

[14:17] Ozeki

But the inter-high and the pro league
Hinomaru wants to compete in are openweight.

[14:23] Kei

Does that mean smaller guys have
no chance in openweight bouts?

[14:26] Kirihito

No, even in openweight, Kariya Shun made it
to the national quarterfinals last year.

[14:34] Kirihito

He was also hindered by his
small stature in middle school.

[14:39] Kirihito

But unlike Hinomaru, he was
able to taste success sooner

[14:42] Kirihito

because he responded differently
to their mutual stumbling block.

[14:48] Kirihito

For Hinomaru, who has focused on facing
large, powerful sumo wrestlers,

[14:51] Kirihito

Kariya is a difficult opponent.

[14:54] Kariya

Ushio Hinomaru...

[15:01] Kariya

Your yokozuna-style sumo...

[15:03] Kariya

I admired it.

[15:05] Kariya

*You attacked head-on and forced
your opponent into submission.*

[15:10] Kariya

I abandoned that style in order to win!

[15:18] Referee

Spirit!

[15:21] Ozeki

He's low!

[15:22] Chihiro

He's going in low on Hinomaru!

[15:24] Kirihito

*That's what he did when he
won the lightweight class.*

[15:27] Kirihito

*He intends to use that style
to conquer all before him.*

[15:31] Kirihito

He's determined.

[15:35] Sumo wrestler

He pushed him back up!

[15:49] Ozeki

*Wow! He's surging forward so that Hinomaru
can't get a hold of his mawashi belt.*

[16:03] Sumo wrestler

Hinomaru picked him up!

[16:05] Kariya

Now!

[16:07] Kariya

*The moment he arches his back
and extends his knees...*

[16:10] Kariya

...I'll cut him down!

[16:12] Ozeki

An outside leg trip!

[16:13] Yuma

He was waiting for it.

[16:17] Kei

He's going down!

[16:20] Kariya

He's not falling!

[16:24] Hinomaru

Demon Wheel!

[16:30] Ozeki

He withstood it!

SIGN Twisting

SIGN Twisting under

SIGN Twisting underarm

SIGN Twisting underarm throw

[16:34] Hinomaru

Demon Storm!

SIGN Demon

SIGN Storm

SIGN Demon

SIGN Demon

SIGN Storm

SIGN Storm

[16:42] Yuma

He withstood that one, too?!

[16:49] Kirihito

*He can't use his Demon Wheel, and his
Demon Storm wasn't strong enough to end it.*

[16:57] Hinomaru

Demon Wheel and Demon Storm...

[16:59] Hinomaru

If they don't work on their own,

[17:01] Hinomaru

I'll use them together!

SIGN Hundred

SIGN Hundred

SIGN Demon

SIGN Hundred

SIGN Demon

SIGN Take

SIGN Demon

[17:07] Hinomaru

Hundred Demon Takedown!

SIGN Take

SIGN Down

SIGN Take

SIGN Down

SIGN Down

[17:20] Hinomaru

Kuze!

[17:21] Hinomaru

I'm standing right here.

[17:24] Hinomaru

I'm gonna be a yokozuna at the
very top of professional sumo!

[17:28] Hinomaru

How long are you gonna just
be the son of a yokozuna?!

[17:45] Ozeki

A yokozuna's... son?

[17:58] Kariya

Sosuke!

[18:02] Kariya

You're strong, Hinomaru.

[18:05] Kariya

But you're about to smack into a wall.

[18:09] Kariya

*And that wall is Kuze Sosuke,
because you just woke a sleeping giant!*

[18:22] Referee

Spirit!

[18:26] Ozeki

Hinomaru was sent flying by that collision!

[18:34] Yuma

H-How can he hit so hard?!

[18:45] Kariya

Th-That grip...

[18:51] Kariya

For him to become this merciless...

[18:56] Kariya

He's prepared to break his arm to win!

[19:03] Kariya

*The pain would make most
people try to pull away.*

[19:05] Kariya

*But he moved in closer
and forced him to release!*

[19:10] Kuze

Father...

[19:12] (Flashback) Yamato

Our son is exceptional.

[19:14] Kuze

There's one right here!

[19:18] Kuze

A mighty sapling!

[19:25] ---

A counter forearm thrust?!

[19:32] Kariya

They're chest-to-chest!

[19:36] Kirihito

The next attack..

[19:38] Kariya

...will decide the winner!

SIGN Hundred Demon Takedown

[19:52] Hinomaru

Hundred Demon Takedown!

SIGN Great Serpent Cleaver

[19:57] Kuze

Great Serpent Cleaver!

[20:05] Adviser

Hey!

[20:07] Yomoda

Uh-oh.

[20:07] Adviser

What do you think you're doing in here?!

[20:09] Kirihito

I guess it's over.

[20:11] Adviser

Yomoda, the yokozuna let
his son join on the condition

[20:15] Adviser

he wouldn't compete in any bouts.

[20:16] Adviser

Don't go behind my back!

[20:38] Kei

Wh-What a somber mood...

[20:43] Ozeki

Ushio...

[20:47] Kuze

Today is the first time
I've disobeyed my father.

[20:50] Kuze

As a yokozuna, his word is absolute.

[20:55] Kariya

So why'd you do it?

[20:57] Kuze

I'm not sure.

[21:03] Kuze

I just wanted to sumo wrestle him.

[21:09] Kariya

Or in other words,

[21:11] Kariya

he got your blood pumping.

[21:15] Hinomaru

If the fight had continued, I would've...

[21:18] Hinomaru

Oh, come on. Quit brooding.

[21:21] Kirihito

You did your stupid "head-on"
yokozuna-style sumo today.

[21:26] Kirihito

But that style suits you.

[21:29] Kirihito

I'm going to teach you

[21:32] Kirihito

how to win while being stupid.

[21:35] Hinomaru

Wh-What did you say?

[23:10] Hinomaru

This is how you tie a mawashi belt.

[23:13] Kei

I see.

[23:18] Kei

Done.

[23:21] Reina

Yuma, let's go!

[23:24] Kei

The Great Serpent Cleaver...

[23:27] Reina

I didn't need to see that!

SIGN Next Bout "Dachi High's Fifth Member"

Revision #1

Created 2024-01-01 21:02:21 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 21:04:35 UTC by whimsee